

Научная статья

УДК 81'44:811.131.1

DOI 10.52070/2542-2197_2023_10_878_100



Конструкции с глаголом «andare» в итальянском языке. Перифраз, псевдокоординация или сериализация?

Скалия Давиде

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

davide.scalia@mail.ru

Аннотация. В статье предлагается анализ глагольных структур итальянского языка с использованием глагола *andare* с целью их классификации в одну из следующих категорий: глагольные перифразы, псевдокоординация или глагольные сериальные конструкции. Объяснив принципы, по которым были исследованы и проанализированы различные конструкции, мы пришли к выводу, что итальянские глагольные конструкции, использующие глагол *andare*, могут быть идентифицированы как глагольные перифразы или частные случаи паратактических конструкций.

Ключевые слова: лингвистическая типология, итальянский язык, глагольные структуры, глагольные перифразы, псевдокоординация, глагольные сериальные конструкции

Для цитирования: Скалия Д. Конструкции с глаголом «andare» в итальянском языке. Перифраз, псевдокоординация или сериализация? // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 10 (878). С. 100–106. DOI 10.52070/2542-2197_2023_10_878_100

Original Article

Constructions with the Verb “Andare” in Italian. Paraphrase, Pseudo-Coordination or Serializations?

Davide Scalia

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

davide.scalia@mail.ru

Abstract. The article proposes an analysis of Italian verbal structures using the verb *andare* in order to classify them into one of the following categories: verbal paraphrases, pseudo-coordination or serial verbal constructions. After explaining the principles by which various constructions were researched and analyzed, we came to the conclusion that Italian verb constructions using the verb *andare* can be identified as verbal paraphrases or special cases of paratactic constructions.

Keywords: linguistic typology, Italian language, verbal structures, verbal paraphrases, pseudo-coordination, serial verb constructions

For citations: Scalia, Davide. (2023). Constructions with the verb “andare” in Italian. Paraphrase, pseudo-coordination or serializations? Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 10(878), 100–106. DOI 10.52070/2542-2197_2023_10_878_100

ВВЕДЕНИЕ

В этой статье мы сосредоточимся на типологии глагольных структур с использованием глагола *andare* в итальянском языке и в результате тщательного анализа попытаемся классифицировать найденные нами структуры, разделяя их на подгруппы.

Актуальность нашего исследования обусловлена растущим интересом к сериальным глагольным конструкциям в типологической перспективе.

Сериальные глагольные конструкции достаточно хорошо описаны в языках Западной Африки, Юго-Восточной Азии, Океании и Новой Гвинеи, а также в креольских языках. Однако в европейских и, в частности, романских языках эта область до сих пор остается практически неисследованной. В этом состоит *научная новизна* работы.

По определению А. Ю. Айхенвальд, *глагольная сериальная конструкция*, или глагольная сериализация, представляет собой последовательность глаголов, которые действуют вместе как один предикат, без каких-либо явных маркеров координации, подчинения или синтаксической зависимости любого другого рода [Aikhenvald & Dixon, 2006]. Термин «*Serial Verb Constructions*» постепенно был расширен для охвата других подобных явлений – сначала в ареально близких и генетически родственных языках, таких как креольские языки атлантического региона. При каждом использовании термина в контексте рассматриваемых языков существует опасность того, что первоначальное значение термина может измениться, поскольку определяющие свойства, применимые в исходных языках, не имеют значения в новом языке [Haspelmath, 2016]. Расширяя поле исследования по теме глагольных сериальных конструкций, необходимо найти компромиссы, которые соответствуют каждому новому изучаемому языку.

Для получения более полной картины того, что касается глагольной сериальной конструкции, целесообразно представить два других понятия, которые в лингвистике часто ассоциируются с глагольными сериальными конструкциями. Речь идет о понятиях «квазисериальные глагольные конструкции» и «псевдокоординация». Эти два понятия в какой-то степени берут свое начало от определения глагольных сериальных конструкций, но немного изменяют критерии, продиктованные определением А. Ю. Айхенвальд. «Квази-сериальные глагольные конструкции», по мнению Йейтса и Пуллума, состоят из двух моноклаузалных глаголов, первый из которых (V1) означает «приходить» или «идти» (а для некоторых говорящих – «бежать» или «спешить») [Yates, 2014; Pullum, 1990]. Оба глагола, V1 и семантически неограниченный V2,

должны быть в повелительном наклонении или же в форме, идентичной его основе, т. е. в английском языке речь идет о таких глаголах в неизменяемой (базовой) форме, используемой в инфинитиве, в сослагательном наклонении и в конструкциях с вспомогательными или модальными глаголами, а также имеются в виду все формы настоящего времени глагола, кроме 3-го лица единственного числа.

Псевдокоординация, в свою очередь, – это сложное сказуемое из двух глаголов, включающее легкий глагол¹ и основной глагол, соединенные частицей, происходящей / грамматизированной от сочинительного союза «и» [Ross, 2016].

Среди рассматриваемых нами глагольных структур следует также сказать о *глагольных перифразах*, при которых два глагола находятся в прямой последовательности (например, ит. *stare + gerundio: sto leggendo*) или соединяются предлогом (например, ит. *continuare + a + infinito: continuo a leggere*) [Renzi, Salvi & Cardinaletti, 2001].

В данной статье будут описаны результаты проверки нашей рабочей гипотезы. Она заключается в том, что глагольные конструкции, содержащие итальянский глагол *andare*, можно разделить на вышеуказанные типы согласно определенной дистрибуции.

МЕТОДЫ И МАТЕРИАЛЫ

Для эффективной работы над нашим исследованием мы в основном использовали метод дистрибутивного анализа и метод дистрибутивно-статистического анализа.

Дистрибутивный анализ и дистрибутивно-статистический анализ являются методами изучения структуры естественного языка. Эти методы используются для анализа того, как слова используются в текстах и как они связаны друг с другом [Комарова, 2022].

Дистрибутивный анализ основывается на анализе частотности употребления слов в контексте других слов. Этот метод позволяет определять семантические категории и группы слов на основе их схожей дистрибуции. Дистрибутивно-статистический анализ использует статистические методы для изучения связей между словами. Он основывается на статистическом анализе корпуса текстов для определения частоты употребления слов в контексте других слов. Например, для

¹Легкий глагол – это глагол, который сам по себе имеет небольшое семантическое содержание и образует сказуемое с некоторым дополнительным выражением, обычно именем или глаголом. Другие названия легкого глагола: *делексический глагол* или *семантически слабый глагол*.

определения того, какие слова чаще всего употребляются вместе, может использоваться метод ассоциации слов, который определяет вероятность того, что слова будут употреблены вместе. Для дистрибутивно-статистического анализа используются различные алгоритмы и статистические методы, такие как кластерный анализ, факторный анализ и тематическое моделирование. Эти методы позволяют находить связи между словами в больших объемах текстов [Арнольд, 2018].

Дистрибутивный анализ и дистрибутивно-статистический анализ имеют широкое практическое применение в области обработки естественного языка. Они используются для анализа больших корпусов текстов, определения семантических связей между словами, автоматического перевода и поиска информации. Эти методы также могут использоваться для анализа социолингвистических данных, таких как употребление слов в разных регионах и группах населения [там же].

Вышеупомянутые методы были применены к анализу различных контекстов употребления глагольных конструкций с глаголом *andare*. Собранный эмпирический материал был взят из различных корпусов итальянского языка. Корпуса, из которых был получен эмпирический материал:

- **PAISA** (<https://www.corpusitaliano.it>) – корпус текстов, состоящий из коллекции около 380 тыс. итальянских документов, взятых из Интернета.
- **CORIS** (https://corpora.ficlit.unibo.it/coris_ita.html) – корпус письменного итальянского языка; содержит 130 млн слов из художественных текстов, академической прозы, юридической прозы, печати.
- **TLIO** (<http://tlio.oivi.cnr.it/TLIO/>) – очень богатый текстовый корпус, содержащий более 2 тыс. текстов, работа над лемматизацией которых всё еще продолжается.
- **BIBLIOTECA ITALIANA** (<http://www.biblioteca-italiana.it/catalogo>) – электронная библиотека репрезентативных текстов итальянской культурной и литературной традиции от Средневековья до XX века, в каталоге более 3,5 тыс. наименований.

Отобранные материалы представляют собой взвешенный выбор структур, различающихся на диахроническом уровне (как примеры, относящиеся к современному неостандартному итальянскому языку, так и примеры, относящиеся к итальянскому языку других эпох и исторических контекстов) и на синхроническом (примеры представляют языковые разновидности *italiano parlato* (разговорной речи), *italiano scritto* (письменной речи) и *italiano*

*trasmesso*¹ (речи итальянских СМИ как смеси устной и письменной речи).

Целью нашего исследования является выявление и классификация конструкций с глаголом *andare*, в соответствии с целью мы должны решить ряд задач. Нашей первой задачей является исследование, выбор и проработка эмпирического материала, полученного из отобранных корпусов. Собранный эмпирический материал необходимо разделить в первую очередь на подгруппы, соответствующие выполняемой языковой функции, и лишь потом на различные виды сериализации, вышеупомянутые в первом абзаце этой статьи. Для предоставления более подробных данных в некоторых случаях при анализе мы можем проводить сравнения со структурами других романских языков или латыни.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Проведенное нами исследование показало, что в итальянском языке в основном четыре глагольные конструкции, в которых присутствует глагол *andare*.

Первая структура, наиболее распространенная, выглядит следующим образом:

глагол₁ (*andare*) + сочинительный союз (*e*) + глагол₂

- (1) TIR nottetempo andavano e tornavano dalla cava (<https://www.corpusitaliano.it/static/documents/sources/600/6001488>).

TIR	nottetempo	and-a-v-ano	e
грузовик: MPL	ночь: ADV	идти-CM-PIMPF-3PL	и: CNJ
torn-a-v-ano	da-ll-a	cava	
идти-CM-PIMPF-3PL	из: PREP: SEP: ART: DF: FSG	карьер: FSG	

Грузовики ездили в карьер и обратно ночью.

- (2) Da Belgrado dove era andato e (era) rimasto fino al 1934 si spostò a Parigi (<https://www.corpusitaliano.it/static/documents/sources/107/1073102>).

Da	Belgrado	dove	
из: PREP: SEP	Белград	где: REL	быть: AUX: PIMPF-3SG

¹«Ma cosa s'intende per italiano trasmesso? «È uno specifico italiano, diffuso dai mezzi di comunicazione di massa, sia quelli audiovisivi sia quelli scritti, come i giornali. Con questa etichetta (coniatà da Francesco Sabatini, presidente onorario della Crusca), si intende un italiano sospeso tra oralità e scrittura» [D'Achille. L'italiano contemporaneo. Bologna: il Mulino, 2010, с. 31]. – Но что подразумевается под передаваемым итальянским языком? Это специфический итальянский язык, распространяемый средствами массовой коммуникации, как аудиовизуальными, так и письменными, такими как газеты. Под этим термином (предложенным Франческо Сабатини, почетным президентом Crusca) мы имеем в виду итальянский язык, который находится между устной и письменной речью. Зд. и далее перевод наш. – С. Д.

and-a-to	e	(er-a)
	и:CNJ	быть:AUX:PIMPF-3SG

rim-as-to	fino	a-l
остаться-CM-PANT:MSG	до:ADV	к:PREP:AR-ART:DF

spost-ò	a	Parigi
	к:PREP:AND	Париж

Из Белграда, куда он уехал и где жил до 1934 года, он переехал в Париж.

- (3) Si va e si gioca sempre per la vittoria (<https://www.corpusitaliano.it/static/documents/sources/700/7002083>)

Si	v-a	e	si
IMPERIS	идти:PRES-3SG	и:CNJ	IMPERIS

gioc-a	sempre	e	per
играть:PRES-CM:3SG	всегда:ADV	и:CNJ	для:PREP-TER

l-a	vittoria
ART:DF-FSG	победа:FSG

букв.: Всегда надо идти и играть для победного конца.

- (4) Io vado e firmo. (<https://www.corpusitaliano.it/static/documents/sources/780/7808454>)

Io	vad-o	e	firm-o
Я	идти:PRES:1SG	и:CNJ	подписать:PRES:CM:1SG

Я пойду и поставлю подпись.

Анализируя примеры, можно с уверенностью сказать, что данная конструкция является частным случаем сочинения, так как глагол *andare* и глагола₂ имеют одно и то же подлежащее, они спрягаются в одном и том же времени¹, однако глагол *andare* во всех конструкциях нельзя назвать «легким» глаголом, так как во всех примерах он сохраняет свое денотативное значение.

Вторая структура, которую мы нашли в корпусах, – это глагол₁ (*andare*) + предлог (*a*) + глагол₂ в инфинитиве.

- (5) Andiamo ad ascoltare la canzone di Marco Mengoni. (<https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/andiamo-a-servire-la-risposta/1103>)

And-iamo	ad	ascolt-a-re	l-a
идти-PRES:1PL	идти-PRES:1PL	слушать-CM-INF	ART:DF-FSG

canzon-e	di	Marco	Mengoni
песня-FSG	PREP:GEN	Марко:FN:M	Менгони:LN

Пойдем послушаем песню Марко Менгони.

¹Важно обратить внимание читателя на то, что в приведенных примерах глагол *to go* предлагается как в простых, так и в сложных временах.

- (6) Andiamo a cominciare la lezione (<https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/andiamo-a-servire-la-risposta/1103>)

And-iamo	a	cominci-a-re	l-a
идти-PRES:1PL	к:PREP:AND	начать-CM-INF	ART:DF-FSG

lezione
урок-FSG

букв.: Идем начинать урок.

- (7) I personaggi famosi vanno a visitare il quartier generale (<https://www.corpusitaliano.it/static/documents/sources/601/6014944>).

I	personagg-i	fam-os-i	v-anno
ART:DF:MPL	человек-MPL	известность-ADJZ-MPL	идти-PRES:3PL
a	visit-a-re	il	quartier-e
k:PREP:AND	посещать-CM-INF	ART:DF:MSG	квартал-MSG
general-e			
главный-MSG			

букв.: Известные люди идут посетить штаб.

- (8) Max la lascia per andare a cercare fortuna (<https://www.corpusitaliano.it/static/documents/sources/601/6014944>)

Max	l-a	lasci-a
Макс:FN:M	ее:PRON:DOBJ-FSG	оставлять-PRES:CM:3PS

per	and-a-re	a	cerc-a-re
чтобы:CNJ:TER	идти-CM-INF	k:PREP:AND	искать-CM-INF

fortun-a
счастье-FSG

букв.: Макс покидает ее, чтобы отправиться на поиски счастья.

Конструкция *andare* + *a* + глагол₂ входит в состав так называемых имманентных перифраз, помещающих событие, которое еще не произошло, но произойдет в ближайшее время. В итальянском есть несколько перифраз со смыслом ближайшего будущего (*stare per / essere in procinto di / essere sul punto di / accingersi a + infinito*), но нет конструкций, которые должным образом указывают на ближайшее будущее или недавнее прошлое. В *andare* + *a* + временной смысл (примеры 5, 6) заменяет пространственный (примеры 7, 8), и конструкция приобретает альтернативное актуальному морфологическому будущему значение: смысл будущего действия становится единственно возможным или во всяком случае доминирующим над смыслом, связанным с перемещением. Отсюда и то недоумение, которое мы можем испытывать перед этой конструкцией. Распространение этой конструкции представляется типичным для последних лет. Еще в начале 2000-х для данного типа речевого оборота можно было обнаружить отсутствие

семантического смещения из пространственного плана в план временной. Поэтому в научной литературе мы фиксируем отсутствие определения конструкции *andare + a + глагол₂* как аналитической формы грамматизированного будущего [Amenta, Strudsholm, 2002]. Здесь мы обнаруживаем существенные различия с некоторыми романскими языками, такими как испанский (9) и французский (10), где эта аналитическая глагольная структура грамматизирована.

(9) *Creo que voy a estudiar* (глагол₁ (*ir*) + предлог (*a*) + глагол₂)

(10) *Je vais faire un peu du sport* (глагол₁ (*aller*) + глагол₂)

Третьей часто встречающейся глагольной структурой является следующая: глагол₁ (*andare*) + глагол₂ в форме причастия прошедшего времени.

Ниже мы приводим несколько примеров:

(11) *Si suppone che l'appello vada fatto* individualmente (<https://www.corpusitaliano.it/static/documents/sources/711/7115923>).

Si	che	l'
IMPERS	полагать-CM-PRES-3SG	что-CNJ ART:DF:MSG
appell-o	va-d-a	fa-tt-o
апелляция:MSG	идти- CONJ:PRES-3sg	делать-PPF-MSG

individu-al-mente
индивидуум-ADJZ-ADV

букв.: Апелляция должна подаваться индивидуально.

(12) *In quest'ottica va letto il comunicato ufficiale* (<https://www.corpusitaliano.it/static/documents/sources/762/7620061>).

In	quest'	ottica	v-a
в:PREP:ABL	это:DEM:FSG	точка.зрения	идти:PRES-3PS
le-tt-o	il	comunicat-o	
читать-PPF-MSG	ART:DF:MSG	сообщение-MSG	
ufficial-e			
официальный-MSG			

Официальный пресс-релиз следует рассматривать именно с этой точки зрения.

Анализируя приведенные примеры, можно сказать, что данная конструкция выполняет функцию пассива с добавлением модального значения «необходимость» и «обязанность». В итальянском языке эту функцию может выполнять пассивная форма модального глагола *dovere*, за которым

следует глагол₂ в форме причастия в прошедшем времени. Однако эта форма тоже присутствует. Между рассмотренной нами конструкцией и конструкцией с пассивной формой модального глагола *dovere* есть лишь одно отличие¹: первая чаще употребляется в предложении, в котором говорящий подчеркивает отсутствие *агенса*. Этот вариант образования пассивного залога с использованием глагола *andare* не распространен в романских языках и, казалось бы, присущ только итальянскому языку (во французском и испанском не обнаружен).

Четвертая и последняя структура, обнаруженная в ходе нашей исследовательской работы, это глагол₁ (*andare*) + глагол₂ в форме деепричастия.

(13) *Riassunti di quello che andava leggendo* (<https://www.corpusitaliano.it/static/documents/sources/281/2810010>).

Riassunt-i	di	quell-o	che
Краткое изложение-3PL	PREP:OBL	то:DEM3-MSG	что:CNJ
and-a-va	legg-e-ndo		
идти-CM-PIMPF-3SG	читать-CM-PROG		

individu-al-mente
индивидуум-ADJZ-ADV

Краткое изложение того, что он читал.

(14) *Un diario che andavo scrivendo* (<https://www.corpusitaliano.it/static/documents/sources/161/1616925>).

Un-ø	diari-o	che	and-a-vo
ART:NDEF-MSG	дневник-MSG	REL:DOBJ	идти-CM-PIMPF-1SG
scriv-e-ndo			
писать-CM-PROG			

Дневник, который я писал.

Из приведенных примеров видно, что функция этой конструкции заключается в указании на непрерывность или ход действия. В этой структуре глагол *andare* можно считать *легким* глаголом, учитывая, что он теряет свое исконное значение «движения» и приобретает новое значение.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Делая выводы по результатам нашего исследования, мы видим следующее: в итальянском языке

¹Необходимо обратить внимание читателя на то, что рассмотренная нами форма может употребляться с простыми временами глагола, но не может употребляться с составными. С другой стороны, форму с модальным глаголом *dovere* в пассиве можно использовать со всеми временами.

было обнаружено четыре конструкции, в которых используется глагол *andare*.

Первая: глагол₁ (*andare*) + сочинительный союз (е) + глагол₂ – это особая форма паратактической конструкции, в которой глагол *andare* не является «легким» глаголом.

Вторая: глагол₁ (*andare*) + предлог(а) + глагол₂ в инфинитиве – это перифрастическая структура, в которой в последние годы глагол *andare* становится *легким*, так как он теряет свое пространственное значение, приобретая временное значение.

Третья: глагол₁ (*andare*) + глагол₂ – в форме причастия в прошедшем времени является перифрастической конструкцией для указания пассивного залога в итальянском языке. В этой структуре

глагол «идти» можно считать *легким* глаголом, поскольку он теряет свое пространственное значение и приобретает значение «обязательность».

Четвертая: глагол₁ (*andare*) + глагол₂ – в форме деепричастия – это перифрастическая глагольная конструкция с целью обозначения непрерывности действия, в которой глагол «иметь» теряет свое лексическое значение, становясь *легким* глаголом.

В заключение можно сказать, что конструкции с глаголом «*andare*» в итальянском языке в процессе их грамматикализации и сериализации породили конструкции, которые мы можем идентифицировать лишь как перифразы и частные случаи сочинения.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Aikhenvald A. Y. & Dixon R. M. V. Serial Verb Constructions. A Cross-Linguistic Typology. New York: Oxford University Press, 2006.
2. Haspelmath M. The Serial Verb Construction: Comparative Concept and Cross-linguistic Generalizations // Language and Linguistics. Vol. 17 (3), 2016. P. 291–319.
3. Yates A. D. On the PIE 'Quasi-Serial Verb' construction: origin and development, in Proceedings of the 24th Annual UCLA Indo-European Conference / Ed. by S. W. Jamison, H. C. Melchert and B. Vine. Bremen: Hempen, 2014. P. 237–255.
4. Pullum G. K. Constraints on Intransitive Quasi-Serial Verb Constructions in Modern Colloquial English, in When Verbs Collide: Papers from the 1990 Ohio State Mini-Conference on Serial Verbs (Ohio State University Working Papers in Linguistics 39) / Ed. by B. D. Joseph and A. M. Zwicky. Columbus, OH: Ohio State University Department of Linguistics, 1990. P. 218–239.
5. Ross D. Between coordination and subordination: Typological, structural and diachronic perspectives on pseudocoordination, in Coordination and subordination: Form and meaning / Ed. by Fernanda & Pereira, Sandra & Pinto, Clara. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2016. P. 209–243.
6. Renzi L., Salvi C. & Cardinaletti A. Grande grammatica italiana di consultazione. Bologna: Il Mulino, 2001.
7. Комарова З. И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике. М.: Флинта, 2022.
8. Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике. М.: Флинта, 2018.
9. Amenta L., Strudsholm E. «Andare a + infinito» in italiano. Parametri di variazione sincronici e diacronici, in «Cuadernos de Filología Italiana». 2002. # 9, P. 11–29.

REFERENCES

1. Aikhenvald, A. Y. & Dixon, R. M. V. (2006). Serial Verb Constructions. A Cross-Linguistic Typology. New York: Oxford University Press.
2. Haspelmath, M. (2016). The Serial Verb Construction: Comparative Concept and Cross-linguistic Generalizations, in Language and Linguistics. Vol. 17(3). P. 291–319.
3. Yates, A. D. (2014). On the PIE 'Quasi-Serial Verb' construction: origin and development, in Proceedings of the 24th Annual UCLA Indo-European Conference, ed. by Stephanie W. Jamison, H. Craig Melchert and Brent Vine. P. 237–225.
4. Pullum, G. K. (1990). Constraints on Intransitive Quasi-Serial Verb Constructions in Modern Colloquial English, in When Verbs Collide (p. 218–239): Papers from the 1990 Ohio State Mini-Conference on Serial Verbs (Ohio State University Working Papers in Linguistics 39), ed. by Brian D. Joseph and Arnold M. Zwicky. Columbus, OH: Ohio State University Department of Linguistics.
5. Ross, D. (2016). Between coordination and subordination: Typological, structural and diachronic perspectives on pseudocoordination (pp. 209–234), in Coordination and subordination: Form and meaning, ed. by Fernanda & Pereira, Sandra & Pinto, Clara. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2016.
6. Renzi, L., Salvi, C., Cardinaletti, A. (2001). Grande grammatica italiana di consultazione. Bologna: Il Mulino.
7. Komarova, Z. I. (2022). Methodology, method, methodics and technology of linguistic research. Moscow: Flinta.

8. Arnlod, I. V. (2018). *Osnovy nauchnykh issledovaniy v lingvistike* = Fundamentals of scientific research in linguistics. Moscow: Flinta.
9. Amenta, L., Strudsholm, E. (2002). «Andare a + infinito» in italiano. Parametri di variazione sincronici e diacronici (pp. 11–29), in «Cuadernos de Filología Italiana» (9).

Список используемых аббревиатур

3R	3 возвратное лицо	GEN	генитив
1PL	первое множественное	IMPERS	безличное
1SG	первое единственное	INF	инфинитив
3PL	третье множественное	LN	фамилия
3SG	третье единственное	M	мужской род
ABL	аблатив	MPL	мужской множественное
ADV	наречие	MSG	мужской единственное
ADJZ	прилагательное	NDEF	неопределенный
AND	андатив	OBL	обликус
AR	ареальный	PANT	прошлое (предшествование)
ART	артикл	PIMPF	имперфект
AUX	вспомогательный глагол	PPF	причастие перфект
CM	показатель спряжения	PREP	предлог
CNJ	союз	PRES	настоящее
CONJ	сослагательное	PROG	прогрессив
DEM1	указательное (близко)	PRON	местоимение
DEM3	указатель (далеко)	REL	относительное местоимение
DF	определенный	REM.PST	прошедшее (далеко)
DOBJ	прямое дополнение	SEP	отдаление
FN	имя	TER	терминатив
FSG	женский единственное		

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Скалия Давиде

аспирант кафедры общего и сравнительного языкознания
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Scalia Davide

Postgraduate Student at the Department of General and Comparative Linguistics
Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию	21.06.2023	The article was submitted
одобрена после рецензирования	23.06.2023	approved after reviewing
принята к публикации	13.07.2023	accepted for publication